

## LES CULTES

## « PAYS DE BRUMATH »

**Brumath**  
Samedi : messe en famille-jeunes à 18 h 30 ; dimanche : messe à 10 h 45 ; lundi : chapelet à 18 h ; mercredi : messe à 9 h, éveil à la foi jusqu'à 7 ans à la chapelle à 10 h 30 ; jeudi : messe à la Grafenbourg à 15 h, Petites fraternités au presbytère à 17 h.

**Bilwisheim**  
Dimanche : messe à 9 h 15 ; jeudi : messe à 19 h.

**Kriegsheim**  
Dimanche : messe à 9 h 15 ; mardi : messe à 19 h ; vendredi : adoration au Saint-Sacrement au presbytère à 18 h.

**Mommenheim**  
Vendredi : chapelet à 8 h 30, messe à 9 h.

## CONSISTOIRE DE BRUMATH

**Brumath**  
Dimanche : culte à 10 h.

**Eckwersheim**  
Dimanche : culte avec galette des Rois à 10 h 15.

**Weyersheim**  
Dimanche : culte avec sainte cène à la salle « Trait d'Union » à 10 h.

**Weitbruch**  
Dimanche : culte à 10 h.

**Église évangélique :**  
Dimanche culte à 10 h.

**Église luthérienne Libre :**  
Dimanche : culte à 10 h 30.

**« TERRES DE HONAU »**  
**Gambshausen**  
Samedi : messe à 18 h 30 ; mardi : messe suivie de l'adoration du Saint-Sacrement à 9 h 30.

**Kilstett**  
Dimanche : messe à 9 h 15.

**La Wantzenau**  
Dimanche : messe à 10 h 45 ; mercredi : messe suivie de la visite aux malades par le curé à 9 h ; vendredi : messe suivie de l'adoration du Saint-Sacrement à 18 h 30.

**ITTENHEIM**  
**Furdenheim-Handschoheim**  
Dimanche : culte à 11 h au foyer de Furdenheim.

**Hurtigheim-Quatzenheim-Wintzenheim**  
Dimanche : de culte à Hurtigheim.

**Ittenheim**  
Dimanche : culte à 10 h.

**VENDENHEIM**  
**Berstett-Olwisheim**  
Dimanche : culte à 10 h à Reitwiller.

**Reitwiller-Gimbret**  
Dimanche : de culte à 10 h à Reitwiller.

**Pfulgriesheim**  
Dimanche : culte à 10 h 30.

**KOCHERSBERG**  
**Avenheim**  
Samedi : messe à 18 h 30.

**Behlenheim**  
Dimanche : messe à 10 h 30.

**Fessenheim**  
Dimanche : messe à 9 h.

**Kienheim**  
Dimanche : messe à 9 h.

**Kleinfrankenheim**  
Dimanche : messe à 9 h.

**Neugartheim**  
Dimanche : messe à 10 h 30 (fête patronale saint Rémi).

**Nordheim**  
Samedi : messe à 18 h 30.

**Pfettisheim**  
Dimanche : messe à 10 h 30.

**Rohr**  
Dimanche : messe à 10 h 30.

**Truchtersheim**  
Dimanche : messe à 10 h 30.

**PORTES DU KOCHERSBERG**  
**Dingsheim**  
Samedi : messe à 18 h 30 ; mardi : messe à 7 h 30 ; vendredi : messe et adoration du Saint-Sacrement à 18 h 30.

**Griesheim**  
Dimanche : messe à 9 h ; lundi : messe en latin à 9 h ; mercredi : adoration pour les enfants à 14 h ; jeudi : messe et adoration du Saint-Sacrement à 8 h 30.

**Offenheim**  
Dimanche : messe à 9 h ; mercredi : messe et adoration au Saint-Sacrement à 8 h 30.

**Pfulgriesheim**  
Dimanche : messe à 10 h 30.

**Wiwersheim**  
Samedi : messe et adoration au Saint-Sacrement à 9 h ; dimanche : messe à 10 h 30.

**PRAIRIES DE LA ZORN**  
**Geudertheim**  
Dimanche : messe à 10 h 45 ; mardi : messe à 18 h 30 ; mercredi : messe à 18 h 30.

**Hoerd**  
Samedi : messe à 18 h ; vendredi : messe à 8 h 30.

**Weyersheim**  
Dimanche : messe à 9 h 15 ; lundi : messe à 8 h 30 ; jeudi : messe à 18 h

**SCHWINDRATZHEIM**  
**Duntzenheim-Hohfrankenheim-Ingenheim**  
Dimanche : culte à 10 h à Duntzenheim et à Ingenheim.

**Schwindsheim-Hochfelden-Alteckendorf**  
Samedi : culte à 18 h 30 à Hochfelden.

**Waltenheim-Mittelhausen**  
Dimanche : culte à 10 h à Mittelhausen.

## TRUCHTERSHEIM

## Apprendre à parler l'alsacien à l'esKapade

L'association L'atelier de Pfett, présidée par Christel Rauch, a mis en place des cours d'alsacien, dispensés par Thierry Schmitt d'Eschau, comédien, auteur et dessinateur de bandes dessinées en alsacien. Les cours tous publics sont dispensés le jeudi soir, à l'esKapade, en deux créneaux horaires.

Thierry Schmitt incite au bilinguisme dans toutes sortes et formes d'affichages. Ainsi, il ne donne pas simplement des cours, mais fait aussi la promotion du dialecte. À Truchtersheim, une douzaine d'élèves sont inscrits aux cours. Le 1<sup>er</sup> groupe est ouvert aux enfants à partir de 4-5 ans et famille, sachant que dès 6 ans l'enfant y est accepté non accompagné. Le second groupe est composé d'adolescents à partir de 15 ans et d'adultes.

**De Wihnächsmänn un Hans Trapp**

L'animateur, qui a également créé T'Schaffele Schüel von Aschau (l'école des petits moutons d'Eschau), travaille à partir de documents papier par thèmes, comportant des images. Chaque stagiaire repart, à l'issue du cours, avec sa planche de mots, divisée en trois parties, les termes (Begriffe) en alsacien, la phonétique (Phonétik) et la traduction (Ewersetzung). Il peut ainsi réviser durant la semaine, le cours à la maison, souvent avec l'aide de ses parents, fréquentant ou non les cours.

Jeudi, en ce début de janvier, le premier atelier portait sur le vocabulaire de Noël (Wihnächte Wortschätz) et d'autres symboles de Noël (änderi Wihnächtsymb-



Autour de cette table, à l'esKapade, Thierry Schmitt, l'animateur des cours d'alsacien, et les jeunes Pierre, Nicolas et Constance. Photo DNA

le). La petite Constance, 5 ans, énumère les personnages de la crèche et l'animateur lui fait répéter chacun en alsacien, l'âne (de Essel), le bœuf (de Ochs), et le berger (de Schaefer). Son frère Nicolas, 7 ans, signale que « le père Noël est venu, mais pas le père Fouettard ».

**De drèi hëilige Kéni**

Thierry traduit en alsacien et demande à Nicolas de répéter après lui, le père Noël (de Wihnächtsmänn) et le père Fouettard (de Hans Trapp). La discussion se poursuit ainsi, l'animateur interroge les enfants et saisit au bond les différents mots prononcés pour les énoncer en dialecte. Pierre, 10 ans, explique : « Ma mamie fait des petits gâteaux de Noël. L'animateur renchérit : « Elle a fait quoi comme Bredele ? » Des Butterbredele, des Schwowebred-

le, des Anisbredle...

Il élargit le cours avec la période qui suit Noël, la Saint-Etienne, le Nouvel An et l'Épiphanie. « Oui, ce sont les Rois mages », s'écrie Constance. « Gaspard, Melchior et Balthazar apportent de l'or, de l'encens et de la myrrhe », précise Nicolas. Thierry le félicite : « Bravo les enfants. » Il en profite pour traduire, les Rois mages (Drèi hëilige Kéni) et la crèche (s'Krèpple).

Pour clôturer la séance, il chante en alsacien *Christkindel komm in unsere Hüs* et raconte aux participants la légende des Rois mages, qui auraient été hébergés par un potier de Ribeauvillé appelé Kougel et qu'ainsi les Rois mages seraient à l'origine de la création du Kougelhopf. C'est une légende, alors qu'en est-il ?

L'atelier de Pfett, une association très active, souhaite lutter contre la perte de transmission de

notre langue régionale, d'où la mise en place de ces cours qui devraient encore se développer dans les prochaines semaines.

J.K.

Les ateliers d'alsacien, animés par Thierry Schmitt, se déroulent le jeudi, de 17 h 30 à 18 h 30, pour les enfants et famille à partir de 4/5 ans ou enfants non accompagnés à partir de 6 ans (premier groupe) et de 18 h 45 à 19 h 45 pour les ados et adultes à partir de 15 ans (2 groupes), à l'esKapade de Truchtersheim. Tarif : 30 € par trimestre pour une personne et 50 € pour deux personnes d'une même famille - 10 € par personne supplémentaire d'une même famille. Pour participer, l'adhésion à l'association est obligatoire (5 €/personne ou 15 €/famille). Contact : late-lierdepfett@gmail.com ou tél. 06 86 95 61 86.

## L'AGENDA DU WEEK-END

## GEUDERTHEIM

**Théâtre alsacien**  
**SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15 JANVIER.** *Unterem salwe Däch*, une comédie en trois actes de Claudy vum de Schwyz, sera interprétée par les troupes de théâtre alsacien de Geudertheim et de Weibruch réunies, ce samedi à 20 h et ce dimanche à 15 h (dimanche repas choucroute à midi). Prix d'entrée, théâtre : 9 € ; choucroute royale - dessert - café - théâtre : 27 €. Salle polyvalente, place de la mairie, Geudertheim. Réservations : tabac-presse Stephan, 52, rue du Général-de-Gaulle, Geudertheim. Renseignements au 03 88 68 32 67.

## HURTIGHEIM

**Expo de peinture Au-delà des silences**  
**SAMEDI 14 ET DIMANCHE 15 JANVIER.** L'exposition de peinture de Dan Steffan et Mitsuo Shiraishi intitulée *Au-delà des silences* est encore visible ce samedi et dimanche, de 14 h à 19 h, à la galerie Nicole Buck, 21 rue Principale à Hurtigheim. Gratuit.

## DINGSHEIM-GRIESHEIM

**Vide-greniers en salle**  
**DIMANCHE 15 JANVIER.** L'ASDG organise un vide-greniers le dimanche 15 janvier de 8 h 30 à 16 h au centre culturel, 17 rue Principale à Dingsheim-Griesheim. Gratuit.

## ITTENHEIM

**Crèche africaine**  
**JUSQU'AU DIMANCHE 15 JANVIER.** La crèche africaine et des crèches « d'ici et d'ailleurs » sont encore visibles ce week-end dans la cour des Feigenbrugel, 2, impasse de l'église à Ittenheim, les samedis et dimanches de 16 h à 21 h. Dons au profit de l'association Orphelins-Kenya-Ackerland.

## HOHATZENHEIM

**Crèche**  
**JUSQU'AU JEUDI 2 FÉVRIER.** La crèche de Hohatzenheim est ouverte au public jusqu'au 2 février.

## WALTENHEIM-SUR-ZORN

## Le bilan des travaux effectués et à venir

**Vendredi 6 janvier dernier, la cérémonie des vœux, organisée dans la salle des fêtes, a rassemblé près d'une centaine de personnes dont de nombreuses personnalités autour du maire Jeannot Krebs, heureux de pouvoir renouer avec la tradition.**

D'entrée, le maire avouait : « Après deux années difficiles, nous avons pu reprendre malgré quelques restrictions. Les événements à l'international dont la guerre en Ukraine à nos portes, nous ont touchés voire marqués par leur gravité ou barbarie et conséquences. D'autres événements ont sollicité fortement les forces de l'ordre, les sapeurs-pompiers ou les services médicaux en période de pandémie qui ont payé parfois un lourd tribut ». À ce titre, une minute de silence a été observée.

**« Le meilleur lien qu'on puisse créer, c'est d'aller à la rencontre des villageois et des associations »**

Cependant, l'esprit de rencontre et d'échange était l'objectif de cette soirée. Jeannot Krebs était fier de commenter les dernières réalisations com-



Le maire Jeannot Krebs au micro, entouré de gauche à droite : Sébastien Grosstephan, commandant de gendarmerie, Albert Brandstetter, adjoint, Bernard Freund, président de la CCPZ, Francis Wolf, maire de Mommenheim et Guy Hornecker, adjoint. Photo DNA

me l'aménagement du centre du village, l'extension de l'éclairage public qui a pu se faire grâce à la récupération des anciens candélabres. Précisant au passage que début 2022, avant la crise de l'énergie, 80 % des ampoules sodium ont pu être remplacées par des Leds (programmés d'usine de telle sorte qu'ils s'allument à 80 % de leur puissance et baissent à 50 % à compter de 22 h) pour un coût autour de 80 000 €, hors subventions. La vente de la ferme Brand-

stetter a permis à la commune de conserver le hangar et le chemin adjacent.

Ce hangar sera réhabilité en centre technique, d'autres améliorations de voirie sont prévues, de même qu'une liaison entre l'église et le nouveau cimetière. L'espoir de concrétiser un nouveau lotissement existe également. Le maire n'a pas caché sa satisfaction de présenter les associations de la localité et environs aux familles qui se sont établies dans le village : 35 familles en trois

années dont 11 étaient présentes lors des vœux. « Le meilleur lien qu'on puisse créer, c'est d'aller à la rencontre des villageois et des associations. S'engager dans une association est une démarche louable, un acte citoyen pour donner un sens à sa vie, etc. », à un moment où certaines associations sont dissoutes faute de bénévoles, dit-il.

Francis Wolf, maire de Mommenheim, a rappelé les liens tissés entre les deux communes par la réalisation, il y a

quelques années, de la piste cyclable-piétonne et des deux passerelles entre les deux villages, le sentier de Noël depuis deux ans et la volonté de construire ensemble un parcours sportif doté de nombreux agrès.

Bernard Freund, président de la communauté de communes du Pays de la Zorn dont fait partie Waltenheim, a évoqué l'aboutissement des groupes scolaires, les zones d'activité de Wilwisheim et de Mittelhausen en cours, et le développement des pistes cyclables du secteur.

Enfin le commandant de la gendarmerie de Hochfelden, Sébastien Grosstephan, a rappelé les consignes élémentaires lors d'un cambriolage. Une patrouille est sur le terrain 24 h/24 avec une astreinte de 365 jours par an. Le numéro d'appel est le 17.

Lors de cette soirée placée sous le signe de la convivialité, le maire Jeannot Krebs a réitéré ses vœux de paix, santé et bonheur placés sous le signe de la reconnaissance envers son conseil municipal mais aussi envers tous ceux, qui de près ou de loin, œuvrent pour la vie du village avec une pensée particulière pour ceux qui sont confrontés à des soucis d'ordre divers.

R.D.-G.